

# **LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA UN SURDOTULKA ATESTĀCIJAS NOLIKUMS**

## **VISPĀRĪGIE JAUTĀJUMI**

1. Šis nolikums nosaka *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA* un *SURDOTULKA* atestācijas norises kārtību.
2. Atestācijas laikā tiek novērtēta *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA* vai *SURDOTULKA* profesionālā kompetence un pieņemts lēmums par atestējamā *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA* vai *SURDOTULKA* profesionālās kvalifikācijas kategoriju.
3. Atestācijas galvenie uzdevumi ir:
  - 3.1. Analizēt un izvērtēt *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA* vai *SURDOTULKA* profesionālo kompetenci, meistarību un zināšanas;
  - 3.2. Piešķirt *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKAM* vai *SURDOTULKAM* atbilstošu profesionālās kvalifikācijas kategoriju;
  - 3.3. Izstrādāt prasības un ieteikumus *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA* un *SURDOTULKA* izglītības un profesionālās meistarības pilnveidei;
  - 3.4. Uzlabot nedzirdīgajiem sniegto tulkošanas pakalpojumu kvalitāti.

## **LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA UN SURDOTULKA PROFESIONĀLĀS KVALIFIKĀCIJAS KATEGORIJAS**

4. Ir *septiņas SURDOTULKA* profesionālās kvalifikācijas kategorijas:
  - 4.1. Augstākās B kategorijas *SURDOTULKS*
  - 4.2. Augstākās A kategorijas *SURDOTULKS*
  - 4.3. Piektās kategorijas *SURDOTULKS*
  - 4.4. Ceturtās kategorijas *SURDOTULKS*
  - 4.5. Trešās kategorijas *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKS* vai *SURDOTULKS* (ja ir diploms – surdotulks)
  - 4.6. Otrās kategorijas *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKS*
  - 4.7. Pirmās kategorijas *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKS*
5. Kategorijas *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKAM* vai *SURDOTULKAM* tiek noteiktas saskaņā ar *LNS atestācijas komisijas lēmumu*.
6. Kategorija *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKAM* vai *SURDOTULKAM* tiek piešķirta uz laiku, ko nosaka *LNS atestācijas komisija*, pēc minētā termiņa atestācija jākārt no jauna.
7. *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKS* vai *SURDOTULKS*, kam piešķirta profesionālā kvalifikācijas kategorija, var pretendēt uz augstāku kategoriju ne ātrāk kā *pēc 1 gada*.

## **LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA UN SURDOTULKA PROFESIONĀLĀS DARBĪBAS VĒRTĒŠANA**

8. Lēmumu par *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA* vai *SURDOTULKA* profesionālās kategorijas piešķiršanu *LNS atestācijas komisija* pieņem atbilstoši vērtēšanas kritērijiem (*Pielikums Nr.1*), izvērtējot:

- *Zīmju valodas teorētiskās zināšanas un praktiskās iemaņas tulkošanā (skat. pielikums Nr.2)*
- *Darba pieredzi tulkošanā*
- *Izglītību*
- *Svešvalodu prasmes (krievu, angļu, vācu), (skat. pielikums Nr.3)*
- *Rekomendācijas.*

## **ATESTĀCIJAS ORGANIZĀCIJA**

9. Atestāciju veic LNS prezidenta apstiprināta LNS atestācijas komisija.
10. Komisijas vadītājs LNS viceprezidents.
11. Atestācija notiek saskaņā ar šo Nolikumu.
12. LNS atestācijas komisija *izvērtē LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA vai SURDOTULKA* profesionālo kompetenci, meistarību, prasmes un piešķir atbilstošu *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA un SURDOTULKA* profesionālās kvalifikācijas kategoriju;

## **ATESTĀCIJAS NORISE**

13. *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA vai SURDOTULKA* profesionālo kompetenci, meistarību, prasmes vērtē un profesionālās kvalifikācijas kategoriju nosaka LNS atestācijas komisija, nepieciešamības gadījumā vērtēšanai var pieaicināt ekspertus.
14. Vismaz 2 nedēļas pirms atestācijas publiski tiek paziņots atestācijas sēdes datums.
15. *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA vai SURDOTULKA* profesionālās kvalifikācijas kategorija tiek noteikta saskaņā ar atestācijas rezultātiem un šajā Nolikuma pielikumā Nr. 1 noteiktiem kritērijiem.
16. Atestācijas norise:
  - mutiski (dialogs ar nedzirdīgo)
  - rakstiski (tests – sinonīmi, gramatika)
  - sinhronais tulkojums (tieši un atgriezeniski)
  - publiskais tulkojums (auditorijai)
  - latviešu valodas gramatika (Motivācijas vēstule).

## **TULKU TIESĪBAS UN PIENĀKUMI**

17. *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA vai SURDOTULKA* tiesības un pienākumi noteikti profesijas standartā, amata aprakstā un nolikumā par LNS Nedzirdīgo tulku.
18. *LATVIEŠU NEDZIRDĪGO ZĪMJU VALODAS TULKA vai SURDOTULKA* pienākums ir iesniegt atestācijas komisijai nepieciešamos dokumentus un informāciju atbilstoši prasībām.

Latviešu nedzirdīgo zīmju valodas tulka un surdotulka vērtēšanas kritēriji

	<b>Pirmā</b>  (lat.val.zīmju valodas tulks)	<b>Otrā</b>  (lat.val.zīmju valodas tulks)	<b>Trešā</b>  (lat.val.zīmju valodas tulks vai surdotulks, ja ir diploms)	<b>Ceturta</b>  (surdotulks)	<b>Piektā</b>  (surdotulks)	<b>Augstākā</b>	<b>Augstākā</b>
						<b>A</b>  (surdotulks)	<b>B</b>  (surdotulks)
1. Zīmju valodas teorētiskās un praktiskās iemaņas tulkošanā	Gandrīz labi  A1	Labi  A2	Ļoti labi  B1	Teicami  B2	Teicami  C1	Izcili  C2	Izcili  C2
a) mutiski (dialogs ar nedzirdīgo) tulkošana	X	X	X	X	X	X	X
b) rakstiski (tests – sinonīmi, gramatika)	X	X	X	X	X	X	X
c) sinhrona tulkošana	-	-  Nav obligāti	X	X	X	X	X
d) publisko pasākumu tulkošana	-	-  Nav obligāti	X	X	X	X	X
e) tulkošanas ētika	x	X	X	X	X	X	X

2. Latviešu valodas gramatika (Motivācijas vēstule)	-	-	X	X	X	X	X
3. Tulkošanas darba pieredze	-	Vismaz 1gads	Vismaz 3 gadi	Vismaz 5 gadi	Vismaz 7 gadi	Vismaz 10 gadi	Vismaz 10 gadi
4. Izziņa vai apliecības kopija par kvalifikācijas celšanu (iesniegt semināru apliecības kopiju vai izziņa par studijām)	-	x	x	x	x	x	x
4. Izglītība <i>(jāuzrāda izglītību apliecinošs dokuments)</i>	Nepabeigtā Vidējā	Vidējā	Nepabeigti augstākā	Augstākā, Vismaz 1.līmeņa	Augstākā	Augstākā	Augstākā
5. Svešvalodu prasme (krievu, angļu, vācu) <i>(jāuzrāda prasmi apliecinošs dokuments)</i>	A1	Krievu valoda A2	Krievu valoda B1	Krievu valoda B2	Vismaz 2 svešvalodas C1	2 svešvalodas C2	2 svešvalodas C2
6. Starptautisko “žestuno” zīmju prasme	-	-	-	-	-	-	X
7. Dzirdes stāvoklis	Pieļaujama viegla vārdz	Pieļaujama viegla vārdz.	Laba	Laba	Laba	Laba	Laba
8. Rekomendācija	X	X	X	X	X	X	X